



Bureau du commissaire à l'éthique  
Office of the Ethics Commissioner

2006

# RAPPORT PRÉSENTÉ À LA CHAMBRE DES COMMUNES AU SUJET DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS

conformément au  
CODE RÉGISSANT LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS



Janvier 2007

Bernard J. Shapiro

2006 - RAPPORT PRÉSENTÉ À LA  
CHAMBRE DES COMMUNES AU SUJET  
DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS

conformément au  
CODE RÉGISSANT LES  
CONFLITS D'INTÉRÊTS DES DÉPUTÉS

On peut obtenir cette publication sur supports multiples, sur demande.  
Pour obtenir des exemplaires supplémentaires de cette publication, s'adresser au :

Bureau du commissaire à l'éthique  
Parlement du Canada  
66, rue Slater, 22<sup>e</sup> étage  
Ottawa (Ontario) K1A 0A6  
Téléphone : (613) 995-0721  
Télécopieur : (613) 995-7308  
Courriel : oec-bce@parl.gc.ca

Cette publication est également offerte à l'adresse Web suivante :  
**<http://www.parl.gc.ca/oec-bce>**

© Bureau du commissaire à l'éthique, 2007  
012007-01F



---

# TABLE DES MATIÈRES

|  |    |
|--|----|
| LETRE AU PRÉSIDENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES                            | 3  |
| LE REGISTRE PUBLIC 2005 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS            | 5  |
| LE REGISTRE PUBLIC 2006 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS            | 5  |
| COMMENTAIRES   | 5  |
| ANNEXE A - DÉCLARATION PUBLIQUE DE DÉPLACEMENTS PARRAINÉS                | 7  |
| ANNEXE B - SUPPLÉMENT AU REGISTRE PUBLIC 2005 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS | 9  |
| ANNEXE C - LE REGISTRE PUBLIC 2006 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS | 11 |





66, rue Slater Street  
22<sup>e</sup> étage / 22<sup>nd</sup> Floor  
OTTAWA, ONTARIO  
CANADA  
K1A 0A6

Le 31 janvier 2007

L'honorable Peter Milliken, député  
Président de la Chambre des communes  
Édifice du centre, pièce 222-N  
Chambre des communes  
Ottawa (Ontario)  
K1A 0A6

Monsieur,

Veillez trouver ci-joint mon troisième rapport sur les déplacements parrainés, établi conformément au paragraphe 15(3) du *Code régissant les conflits d'intérêts des députés*.

Je joins également la liste de tous les déplacements parrainés effectués au cours de l'année civile 2006, y compris les renseignements précisés au paragraphe 15(2) du même Code. Comme le prévoit le Code, vous devez déposer le rapport sur le bureau à la prochaine séance de la Chambre.

Je vous prie d'agréer, Monsieur, mes salutations les meilleures.

Le commissaire à l'éthique,

Bernard J. Shapiro



## LE REGISTRE PUBLIC 2005 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS

Voir l'annexe B pour une entrée additionnelle non inscrite dans le rapport 2005.

## LE REGISTRE PUBLIC 2006 DES DÉPLACEMENTS PARRAINÉS DE DÉPUTÉS

En 2006, 69 voyages parrainés ont été déclarés par 50 députés. Voici ce qui ressort d'une analyse :

- Avec 29 activités enregistrées, comme par les années passées, Taïwan demeure la principale destination des voyages parrainés; la plupart ont été parrainés par la Chinese International Economic Cooperation Association (17 voyages) et par la Chinese Culture University (9 voyages).
- Également, comme par les années passées, Israël est la deuxième destination la plus fréquente avec 7 activités enregistrées, dont 5 ont été parrainées par le Comité Canada-Israël.
- Les voyages parrainés ont duré de un à dix jours et leur durée moyenne était de sept jours.
- Trois députés comptent pour plus de 25 % des voyages parrainés :
  - L'honorable Irwin Cotler : Cinq universités ont parrainé ses déplacements pour qu'il puisse prendre part à différentes conférences internationales et y présenter des exposés; les quatre autres voyages de M. Cotler ont été parrainés par l'ONU et par des organismes non gouvernementaux.
  - M. John Williams : Des quatre voyages parrainés effectués, deux l'étaient par l'Organisation mondiale de parlementaires contre la corruption.
  - M. Byron Wilfert : Des quatre voyages effectués, trois étaient parrainés par Globe G8+5 International Dialogue et le quatrième par la Global Legislators Organization for a Better Environment.

## COMMENTAIRES

Comme les années antérieures, je tiens à rappeler aux députés la définition d'un déplacement parrainé selon le paragraphe 15(1) du Code régissant les conflits d'intérêts des députés : "[...] tout déplacement qu'il effectue dans le cadre de sa charge [dont les frais] dépassent 500 \$ et ne sont pas entièrement pris en charge par le Trésor, par lui-même ou son parti, ou par un groupe d'amitié ou une association interparlementaire reconnu par la Chambre." Par conséquent, seule une petite proportion des déplacements qu'effectuent les députés répondent à la définition d'un déplacement parrainé.

En fait, un déplacement effectué par un député dans le cadre d'une affaire parlementaire et dont les frais émergent au budget du Parlement ne sont pas considérés comme des déplacements parrainés. Il n'est donc pas nécessaire, par exemple, d'enregistrer :

- les déplacements d'un comité parlementaire;
- les déplacements effectués dans le cadre des affaires interparlementaires du Parlement (c'est-à-dire dans le cadre d'un programme d'échanges parlementaires du Président de la Chambre et(ou) du Président du Sénat ou avec les associations interparlementaires ou les groupes d'amitié financés par le Conseil interparlementaire mixte, etc.).

De même, le déplacement et les missions effectués au nom du gouvernement canadien et payés par le Trésor (ce serait le cas, par exemple, des déplacements effectués dans le cadre d'un projet du Centre parlementaire financé par l'ACDI ou un autre organisme du gouvernement fédéral).

Ensuite, je tiens à rappeler aux députés l'importance de remplir soigneusement la déclaration de déplacement parrainé et d'y inclure tous les renseignements exigés par le Code. Les députés semblent avoir de la difficulté notamment à déterminer la « valeur » des avantages reçus comme l'exige l'article 15(2) du Code.

En dernier lieu, j'espère que j'aurai l'occasion d'examiner avec le Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, dans le cadre de l'actuelle révision du Code régissant les conflits d'intérêts des députés, les deux questions non réglées soulevées l'an dernier concernant :

- Comment traiter l'obligation d'enregistrer les déplacements qui « ne sont pas entièrement pris à charge » par le Parlement ou le Trésor ? Les députés sont-ils toujours au courant de la source de tous les avantages associés à un déplacement ?
- Lorsqu'un déplacement est parrainé par un organisme privé sans but lucratif faisant office d'agence exécutive (comme le Centre parlementaire ou une organisation non gouvernementale ou ONG) dans le cadre d'un projet parrainé et payé par le gouvernement canadien, doit-il être considéré comme payé par le Trésor ou doit-il être enregistré comme avantage et déplacement parrainé ?

Les rapports de 2004 et de 2005 ainsi que le présent rapport de 2006 se trouvent sur mon site web à [www.parl.gc.ca/oec-bce](http://www.parl.gc.ca/oec-bce)





Office of the Ethics Commissioner  
Bureau du commissaire à l'éthique

PUBLIC STATEMENT OF SPONSORED TRAVEL BY MEMBERS  
DÉCLARATION PUBLIQUE DE DÉPLACEMENTS PARRAINÉS

15. (1) If travel costs of a Member for a trip that arises from or relates to his or her position exceed \$500 and those costs are not wholly paid from the Consolidated Revenue Fund or by the Member personally, his or her political party or any inter-parliamentary association or friendship group recognized by the House, the Member shall, **within 30 days after the end of the trip**, file a statement with the Ethics Commissioner disclosing the trip.
- (2) The statement shall disclose the name of the person or organization paying for the trip, the name of any person accompanying the Member, the destination or destinations, the purpose and length of the trip, the nature of the benefits received and the value, including supporting documents for transportation and accommodation.
15. (1) Si les frais payables pour tout déplacement qu'il effectue dans le cadre de sa charge dépassent 500 \$ et ne sont pas entièrement pris en charge par le Trésor, par lui-même ou son parti, ou par un groupe d'amitié ou une association interparlementaire reconnu par la Chambre, le député dépose auprès du commissaire à l'éthique une déclaration faisant état du déplacement, **dans les trente jours qui en suivent la fin**.
- (2) La déclaration comporte le nom de la personne ou de l'organisation qui prend en charge les frais de déplacement, le nom de toute personne accompagnant le député, la ou les destinations, le but et la durée du déplacement, la nature des avantages reçus et leur valeur, ainsi que des documents justificatifs pour les frais de transport et de logement.

Source: *Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons* adopted on April 29, 2004 /  
*Code régissant les conflits d'intérêts des députés* adopté le 29 avril 2004.

Name of Member / Nom du député :

\_\_\_\_\_

Name of any person accompanying the Member (if any) / Nom de toute personne accompagnant le député (s'il y a lieu) :

\_\_\_\_\_

Destination(s) : \_\_\_\_\_

Purpose of the trip / But du déplacement : \_\_\_\_\_

Sponsor of trip (official name) / Parrain du déplacement (nom officiel) : \_\_\_\_\_

Dates : From/De : \_\_\_\_\_ To/À : \_\_\_\_\_ ( \_\_\_\_\_ days / jours)  
(yyyy - aaaa / mm / dd - jj) (yyyy - aaaa / mm / dd - jj)

Benefits received / Avantages reçus :

| <u>Nature</u>              |                                 |                                | <u>Value / Valeur</u> | <u>Description</u> |
|----------------------------|---------------------------------|--------------------------------|-----------------------|--------------------|
| Gifts / Cadeaux            | yes / oui <input type="radio"/> | no / non <input type="radio"/> | \$ _____              | _____              |
| Transportation / Transport | yes / oui <input type="radio"/> | no / non <input type="radio"/> | \$ _____              | _____              |
| Accommodation / Logement   | yes / oui <input type="radio"/> | no / non <input type="radio"/> | \$ _____              | _____              |
| Other / Autre              | yes / oui <input type="radio"/> | no / non <input type="radio"/> | \$ _____              | _____              |

I am including supporting documents for transportation and/or accommodation / Je fournis des documents justificatifs pour les frais de transport et/ou de logement

I was unable to obtain supporting documents for transportation and/or accommodation / Je suis dans l'impossibilité de fournir des documents justificatifs pour les frais de transport et/ou de logement

Signature \_\_\_\_\_ Date \_\_\_\_\_



**ADDENDUM -- SUPPLÉMENT  
PUBLIC REGISTRY OF SPONSORED TRAVEL FOR MEMBERS (2005) --- REGISTRE PUBLIC DES VOYAGES PARRAINÉS DES DÉPUTÉS (2005)**  
(Made under the authority of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons --- Émis en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des députés )

| Name of Member | Name of person accompanying the Member of Parliament | Destination(s) | Purpose of the trip            | Sponsor of trip           | Date(s)           | Benefits -- Nature + Value*                   |
|----------------|--|----------------|--------------------------------|---------------------------|-------------------|---|
| Blais, Raynald | N/A  | Israël         | Informative / awareness trip   | Québec - Israël Committee | July 4-12, 2005   | Transportation and Accommodation: \$6,000 CAD |
| Nom du député  | Nom de(s) personne(s) accompagnant le député         | Destination(s) | But du déplacement             | Parrain du déplacement    | Date(s)           | Avantages -- Type et valeur*                  |
| Blais, Raynald | N/A  | Israël         | Information et sensibilisation | Comité Québec - Israël    | 4-12 juillet 2005 | Transport et hébergement: 6 000\$ CAD         |



**PUBLIC REGISTRY OF SPONSORED TRAVEL FOR MEMBERS --- REGISTRE PUBLIC DES VOYAGES PARRAINÉS DES DÉPUTÉS**  
 (Made under the authority of the Conflict of Interest Code for Members of the House of Commons --- Émis en vertu du Code régissant les conflits d'intérêts des députés )  
 (Starting on January 1st, 2006 -- Débutant le 1er Janvier 2006 / Ending on December 31, 2006 -- Terminant le 31 décembre 2006)

| Name of Member<br>Nom du député | Name of person accompanying<br>the Member of Parliament<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Destination(s)                             |   | Purpose of the trip   |  | Sponsor of trip    |   | Date(s) |  | Benefits -- Nature + Value* |  |
|---------------------------------|--|--|---|---|--|--------------------|---|---------|--|-----------------------------|--|
|                                 |  | Taipei, Taiwan                             | Taipei, Taiwan  | But du déplacement  | Parrain du déplacement                                 | Date(s)            | Avantages -- Type et valeur*  |         |  |                             |  |
| André, Guy                      | Line Michelin  | Taipei, Taiwan                             | Relations Canada-Taiwan   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese Culture University                             | 7-14 octobre 2006  | Transport : 5003,60 \$CAN<br>Hébergement : 1 534,57 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                |         |  |                             |  |
| Allison, Dean                   | Michele Thornley Allison   | Taipei, Taiwan                             | Relations Canada-Taiwan   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juillet 2006 | Transport : 5 578 \$CAN<br>Hébergement : 1 102,41 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                  |         |  |                             |  |
| Bagnell, hon. Larry             | S.O.   | Anchorage, Alaska                          | Conférencier invité   | Conférencier invité   | Association for Canadian Studies in the United States  | 28 - 30 sept. 2006 | Transport : 971,49 \$US<br>Hébergement : non disponible   |         |  |                             |  |
| Benoit, Leon                    | Linda Benoit   | Taipei, Taiwan                             | Relations Canada-Taiwan   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juillet 2006 | Transport : 2 789 x2 \$CAN<br>Hébergement : 1 418,03 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN               |         |  |                             |  |
| Bourgeois, Diane                | Catherine Bourgeois-Garant   | Taipei, Taiwan                             | Relations Canada-Taiwan   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association | 21-27 mai 2006     | Cadeaux : 150 \$CAN<br>Transport : 9 029,10 \$CAN<br>Hébergement : 1 200 \$CAN                  |         |  |                             |  |
| Brown, Patrick                  | S.O.   | Suisse                                     | International Youth Democratic Union  | International Youth Democratic Union  | Presents Switzerland                                   | 20-27 mai 2006     | Transport : 700 \$<br>Hébergement : 300 \$  |         |  |                             |  |
| Brunelle, Paule                 | S.O.   | Israël                                     | Études sur la situation de la femme   | Études sur la situation de la femme   | Comité Canada-Israël                                   | 20-28 mai 2006     | Transport : 5 667,44 \$CAN<br>Hébergement : 1 278,68 \$CAN<br>Autre(s) : 1 715 \$CAN            |         |  |                             |  |
| Carrier, Robert                 | Marie Aquin  | Taipei, Taiwan                             | Relations Canada-Taiwan   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juillet 2006 | Transport : 5 578 \$CAN<br>Hébergement : 1 238,62 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                  |         |  |                             |  |
| Charlton, Chris                 | S.O.   | Las Vegas, USA                             | Présentation d'un exposé/conférence   | Présentation d'un exposé/conférence   | Association internationale des machinistes             | 14-17 nov. 2006    | Transport : 750,40 \$CAN<br>Hébergement : 194,02 \$US<br>Autre(s) : \$150 \$US                  |         |  |                             |  |
| Chow, Olivia                    | S.O.   | Montréal                                   | Invitée de CTV au congrès du Parti libéral                                      | Invitée de CTV au congrès du Parti libéral                                      | CTV  | 1-3 déc. 2006      | Transport : 150 \$CAN<br>Hébergement : 350 \$CAN  |         |  |                             |  |
| Comartin, Joe                   | S.O.   | Varsovie/Lublin, Pologne;<br>Lviv, Ukraine | Mission d'information et relations commerciales avec la ville jumelle de Lublin | Mission d'information et relations commerciales avec la ville jumelle de Lublin | Ville de Lublin & Congrès canadien polonais            | 18-27 juillet 2006 | Transport : 150 \$CAN<br>Hébergement : 360 \$CAN<br>Cadeaux : 240 \$CAN<br>Autre(s) : 410 \$CAN |         |  |                             |  |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | Genève                                     | Présentation d'un exposé à une conférence                                       | Présentation d'un exposé à une conférence                                       | UN Watch (ONG)   | 12-17 mars 2006    | Hébergement : non disponible<br>Autre(s) : non disponible                                       |         |  |                             |  |
| Cotler, hon. Irwin              | Howard Liebman (adj. exécutif)   | Massachusetts, USA                         | Conférence à l'Université Harvard   | Conférence à l'Université Harvard   | Université Harvard                                     | 20-21 mars 2006    | Transport : 186,05 \$US<br>Hébergement : 2 500 \$US<br>Autre(s) : 60 \$US                       |         |  |                             |  |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | New York, USA                              | Collation des grades/doctorat honorifique                                       | Collation des grades/doctorat honorifique                                       | École de droit Cardozo (Université Yeshiva)            | 24-26 mai 2006     | Transport : 200 \$CAN<br>Hébergement : 500 \$CAN  |         |  |                             |  |

| Name of Member<br>Nom du député | Name of person accompanying<br>the Member of Parliament<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Destination(s)           | Purpose of the trip<br>But du déplacement   | Sponsor of trip<br>Parrain du déplacement                        | Date(s)                  | Benefits -- Nature + Value*<br>Avantages -- Type et valeur*  |
|---------------------------------|--|--------------------------|---|--|--------------------------|--|
| Cotler, hon. Irwin              | Howard Liebman (adj. exéc.)  | Jerusalem, Israel        | Conférence internationale (conférencier)  | Yad Vashem/Assoc. d'études canadiennes - Université de Jérusalem | 22 juin - 7 juillet 2006 | Transport : non disponible   |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | Israel                   | Exposé à la Conférence internationale sur le terrorisme                                       | Fondation Weiner   | 7-15 sept. 2006          | Hébergement : non disponible   |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | New York, USA            | Allocation au rassemblement pour le Darfour   | Centre interdisciplinaire  | 17 sept. 2006            | Hôtel et transport : 2 311,49 \$   |
| Cotler, hon. Irwin              | Howard Liebman (adj. exéc.)  | Buenos Aires, Argentina  | Participation à une conférence/présentation d'un exposé                                       | Organisation Save Darfur   | 4-5 oct. 2006            | Transport : 400 \$US   |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | Boston et New Haven, USA | Participation à une conférence/présentation d'un exposé                                       | PNUD (Nations Unies)   | 11-15 oct. 2006          | Transport : 6 484 \$US<br>Autre(s) : 833 \$US  |
| Cotler, hon. Irwin              | S.O.   | New York, USA            | Participation à une conférence et présentation d'un exposé                                    | Université Tufts et Université Yale                              | 21-24 oct. 2006          | Transport : 901,70 \$US<br>Hébergement : 507 \$US  |
| Cullen, Roy                     | S.O.   | Arusha, Tanzanie         | Organisation mondiale de parlementaires contre la corruption/Conférence de la Banque mondiale | École de droit Cardozo   | 20 - 23 sept. 2006       | Transport : 890 \$CAN<br>Hébergement : 645 \$US  |
| Cullen, Roy                     | Eihne Cullen   | Washington, DC           | Présentation d'un exposé à la Conférence de la NASBO  | Centre parlementaire/Banque mondiale                             | 20-23 oct. 2006          | Transport : 11 113,02 \$CAN<br>Hébergement : 554 \$CAN<br>Autre(s) : 502,02 \$CAN                            |
| DeBellefeuille, Claude          | S.O.   | Israël                   | Études sur la situation de la femme   | National Association of State Budget Officers (NASBO)            | 21-28 mai 2006           | Transport : 98 \$CAN<br>Hébergement : 1 000 \$CAN<br>Cadeaux : 180 \$CAN<br>Autre(s) : 50 \$CAN              |
| Demers, Nicole                  | Yves Blanchette  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan   | Comité Canada-Israël   | 7-14 oct. 2006           | Transport : 5 667,44 \$CAN<br>Hébergement : 1 278,68 \$CAN<br>Autre(s) : 1 715 \$CAN                         |
| Devolin, Barry                  | Ursula Devolin   | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association           | 20-27 mai 2006           | Transport : 2 501,80 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 405 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                            |
| Dhaliwal, Sukh                  | Keerat Dhaliwal (fille)  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association           | 15-22 juillet 2006       | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 470,55 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 218 \$CAN                            |
| Easter, Wayne                   | Helen Easter   | Taipei, Taiwan           | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association           | 25 mars - 1er avril 2006 | Transport : 5 000 \$CAN<br>Hébergement : 1 200 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                                  |
| Freeman, Carole                 |  | Israël                   | Études sur la situation de la femme   | Comité Canada-Israël   | 21-28 mai 2006           | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN<br>Transport : 5 667,44 \$CAN |

| Name of Member<br>Nom du député | Name of person accompanying<br>the Member of Parliament<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Destination(s)           | Purpose of the trip<br>But du déplacement                          | Sponsor of trip<br>Parrain du déplacement              | Date(s)<br>Date(s)     | Benefits -- Nature + Value*<br>Avantages -- Type et valeur*  |
|---------------------------------|--|--------------------------|--|--|------------------------|--|
| Gallant, Cheryl                 | James Gallant  | Taipei, Taiwan           | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juil. 2006       | Hébergement : 1 278,68 \$CAN<br>Autre(s) : 1 715 \$CAN<br>Transport : 5 516 \$CAN<br>Hébergement : 1 281,10 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN |
| Guay, Monique                   | S.O.   | Israël                   | Études sur la situation de la femme                                | Comité Canada-Israéli                                  | 21-28 mai 2006         | Transport : 5 667,44 \$CAN<br>Hébergement : 1 278,68 \$CAN<br>Autre(s) : 1 715 \$CAN   |
| Hilli, Jay                      | Leah Murray  | Taipei, Taiwan           | Relations Canada-Taiwan  | Taipei Economic & Cultural Office                      | 15-22 juil. 2006       | Transport : 5 578,00 \$CAN<br>Hébergement : 1 336 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN   |
| Ignatieff, Michael              | Zsuzsanna Zsohar   | Washington, DC           | Forum Saban 2006   | Forum Saban  | 8-10 déc. 2006         | Transport : \$1 703,45<br>Hébergement : \$982,42   |
| Jennings, Marlene               | S.O.   | Israël                   | Études sur la situation de la femme                                | Comité Canada-Israéli                                  | 21-28 mai 2006         | Transport : 5 667,44 \$CAN<br>Hébergement : 1 278,68 \$CAN<br>Autre(s) : 1 715 \$CAN   |
| Julian, Peter                   | S.O.   | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juil. 2006       | Transport : 2 789 \$CAN<br>Hébergement : 1 323,72 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN   |
| Karygiannis, Jim                | Kathy Gooch  | Paris, France            | Exposé à l'UNESCO  | Groupe parlementaire Suisse-Arménie                    | 14-19 oct. 2006        | Transport : 1 100 \$CAN<br>Hébergement : 1 400 \$CAN   |
| Khan, Wajid                     | Tasmin Khan  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan  | Chinese Culture University                             | 26 août - 2 sept. 2006 | Transport : 5 704,22 \$CAN<br>Hébergement : 1 836,21 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN  |
| Kilgour, David                  | S.O.   | Rabat, Maroc             | Rencontre avec des représentants de First Step Forum et AGA        | First Step Forum                                       | 11-18 janv. 2006       | Transport : 523,77 \$CAN<br>Hébergement : 750 \$US   |
| Kilgour, David                  | S.O.   | Addis-Abbeba, Éthiopie   | Rencontres avec les nouveaux députés du Parlement d'Éthiopie       | Centre parlementaire                                   | 22 - 28 janv. 2006     | Transport : 1 965,25 \$CAN<br>Hébergement : 486 \$US   |
| Kramp, Daryl                    | Carol Ann Kramp  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 20-27 mai 2006         | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 4 941,10 \$CAN<br>Hébergement : 1 218 \$CAN   |
| Lavallée, Carole                | S.O.   | Taiwan                   | Réunion  | Chinese Culture University                             | 27 août - 2 sept. 2006 | Transport : 2 852,11 \$CAN<br>Hébergement : 1 627,25 \$CAN<br>Cadeaux : 75 \$CAN   |
| Marston, Wayne                  | Barbara Marston  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan  | Chinese Culture University                             | 7 - 14 oct. 2006       | Transport : 5 003,60 \$CAN<br>Hébergement : \$1,462.68 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN  |
| Martin, le très hon. Paul       | S.O.   | Pretoria, Afrique du Sud | Table ronde et réunion au sommet du Progressive Governance Network | République d'Afrique du Sud                            | 9-12 févr. 2006        | Transport : 5 400 \$CAN<br>Hébergement : non disponible  |
| Martin, Pat                     | S.O.   | Bangkok, Thaïlande       | Conférencier invité à une conférence                               | Secrétariat de International Ban Abestos               | 25-29 juil. 2006       | Transport : 2 300 \$CAN<br>Hébergement : 160 \$CAN<br>Cadeaux : 400 \$CAN  |
| Matthews, Bill                  | Vera Miller  | Taiwan                   | Relations Canada-Taiwan  | Taipei Economic & Cultural Office                      | 20-27 mai 2006         | Transport : 4 514,55 X2 \$CAN  |

| Name of Member<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Name of person accompanying<br>the Member of Parliament<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Destination(s)         | Purpose of the trip<br>But du déplacement  | Sponsor of trip<br>Parrain du déplacement              | Date(s)<br>Date(s)       | Benefits -- Nature + Value*<br>Avantages -- Type et valeur*   |
|---|--|------------------------|--|--|--------------------------|---|
| Millis, Bob   | S.O.   | Bruxelles              | Consultation sur les changements climatiques du G8+5<br>Forum des législateurs à Bruxelles | Consultation sur les changements climatiques du G8+5   | 7-9 juil. 2006           | Hébergement : 1 500 \$CAN<br>Transport : 2 179 \$CAN<br>Hébergement : 608,73 \$CAN                        |
| Mourani, Maria  | Nayef Mustapha   | Edmonton, Alberta      | Conférence au Liban  | Union libanaise culturelle mondiale, section Edmonton  | 16-18 sept. 2006         | Transport : non disponible  |
| Mourani, Maria  | Evelyn Snow  | Syrie - Liban - Égypte | Mission relative à la crise au Liban   | Conseil national des relations canado-arabes           | 14-24 août 2006          | Transport : 4 500 \$CAN<br>Hébergement : non disponible<br>Autre(s) : non disponible                      |
| Ouellet, Christian  | Estelle Cote   | Taiwan                 | Relations Canada-Taiwan  | Chinese Culture University                             | 26 août au 2 sept. 2006  | Transport : 4 584 \$CAN<br>Hébergement : 1 790 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                               |
| Owen, Stephen   | Diane Owen   | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 25 mars-1er avr. 2006    | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 4 949,10 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN                            |
| Ratansi, Yasmin   | S.O.   | Bakou, Azerbaïdjan     | Établissement de relations et échanges commerciaux   | Ambassade de l'Azerbaïdjan                             | 14-19 mars 2006          | Transport : non disponible<br>Hébergement : non disponible  |
| Ratansi, Yasmin   | Zeenat Khatri  | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 15-22 juil. 2006         | Transport : 4 621,60 \$CAN<br>Hébergement : 1 202,21 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                         |
| Savage, Mike  | Darlene Killen   | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese Culture University                             | 26 août - 2 sept. 2006   | Cadeaux : 150 \$CAN<br>Transport : 2 503,70 X2 \$CAN<br>Hébergement 2 252,11 \$CAN<br>Cadeaux : 200 \$CAN |
| Scheer, Andrew  | Jill Scheer  | Taipei, Taiwan         | Objectif diplomatique  | Taipei Economic & Cultural Office                      | 20-27 mai 2006           | Transport : 4 700 \$CAN<br>Hébergement : 1 200 \$CAN  |
| Sgro, hon. Judy   | Sam Sgro   | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese Culture University                             | 26 août - 2 sept. 2006   | Transport : 2 439,70 X2 \$CAN<br>Hébergement : 2 260,32 \$CAN<br>Cadeaux : 150 \$CAN                      |
| St-Amand, Lloyd   | Helen Dallaway   | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 25 mars-1er avr. 2006    | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN                         |
| Stoffer, Peter  | Andrea Pottyondy   | Taipei, Taiwan         | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 25 mars-1er avr. 2006    | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN                         |
| Thibault, Robert  | Janice Boudreau  | Taiwan                 | Relations Canada-Taiwan  | Chinese International Economic Cooperation Association | 25 mars au 1er avr. 2006 | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN                         |



| Name of Member<br>Nom du député | Name of person accompanying<br>the Member of Parliament<br>Nom de(s) personne(s)<br>accompagnant le député | Destination(s)                 | Purpose of the trip<br>But du déplacement                               | Sponsor of trip<br>Parrain du déplacement                            | Date(s)                  | Benefits -- Nature + Value*<br>Avantages -- Type et valeur*                             |
|---------------------------------|--|--------------------------------|---|--|--------------------------|---|
| Tweed, Mervin                   | Bev Tweed  | Taiwan                         | Relations Canada-Taiwan   | Chinese Culture University   | 26 août - 2 sept. 2006   | Cadeaux : 150 \$CAN<br>Transport : 2 479,30 \$CAN X2<br>Hébergement : 1 849,32 \$CAN    |
| Valley, Roger                   | Carole Valley  | Taipei, Taiwan                 | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association               | 25 mars au 1er avr. 2006 | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 320 \$CAN       |
| Wasylcia-Leis, Judy             | Ron Wasylcia-Leis  | Taiwan                         | Relations Canada-Taiwan   | Chinese Culture University   | 26 août - 2 sept. 2006   | Cadeaux : 150 \$CAN<br>Transport : 2 857,18 X2 \$CAN<br>Hébergement : 1 829,14 \$CAN    |
| Wilfert, Bryon                  | S.O.   | Londres, Angleterre            | Réunion du Conseil consultatif international                            | Global Legislators Organization for a Better Environment             | 23-25 févr. 2006         | Transport : 1850 \$CAN  |
| Wilfert, Bryon                  | S.O.   | Beijing                        | Carbon Expo - délégation de Globe G8+5                                  | Consultation internationale de Globe G8+5                            | 24 - 30 oct. 2006        | Transport : 5 188 \$CAN<br>Hébergement : 636,30 \$CAN                                   |
| Wilfert, Bryon                  | S.O.   | Mexico                         | Réunions des ministres membres de Globe G8                              | Délégation de Globe G8+5   | 4 - 6 oct. 2006          | Transport : \$1,952,85\$CAN<br>Hébergement : 300 \$CAN                                  |
| Wilfert, Bryon                  | S.O.   | Londres, Angleterre            | Consultation sur les changements climatiques du G8+5                    | Consultation internationale de Globe G8+5                            | 12-14 nov. 2006          | Transport : 588 \$CAN<br>Hébergement : 145,70 GBP par nuitée                            |
| Wilson, Blair                   | Kelly Wilson   | Taiwan                         | Relations Canada-Taiwan   | Chinese International Economic Cooperation Association               | 25 mars au 1er avr. 2006 | Cadeaux : 200 \$CAN<br>Transport : 2 474,55 \$CAN X2<br>Hébergement : 1 350 \$CAN       |
| Williams, John                  | S.O.   | Buenos Aires, Argentine        | Entretien avec les membres de Lapal pour consolider l'organisation      | GOPAC - Organisation mondiale de parlementaires contre la corruption | 4-8 avr. 2006            | Transport : 765,29 \$CAN<br>Hébergement : 400,97 \$CAN<br>Autre(s) : 56,96 \$CAN        |
| Williams, John                  | S.O.   | Dar Es Salaam, Arusha Tanzanie | Négociations préalables à la conférence mondiale                        | GOPAC - Organisation mondiale de parlementaires contre la corruption | 7-15 juil. 2006          | Transport : 12 166,68 \$CAN<br>Hébergement : 1 071,04 \$CAN<br>Autre(s) : 2,91 \$CAN    |
| Williams, John                  | Carolina Salas, Debra Bains et Jolyne Ferguson   | Arusha, Tanzanie               | Conférence mondiale de la GOPAC   | GOPAC  | 18-25 sept. 2006         | Transport : 5 667,30 \$CAN<br>Hébergement : 4 811,55 \$CAN<br>Autre(s) : 2 368,63 \$CAN |
| Williams, John                  | S.O.   | Guatemala                      | Conférencier à la Conférence internationale contre la corruption (CICC) | GOPAC /CICC  | 14-17 nov. 2006          | Transport : 1 560,20 \$CAN<br>Hébergement : 362,03 \$CAN<br>Autre(s) : 83,77 \$CAN      |